

# HITACHI

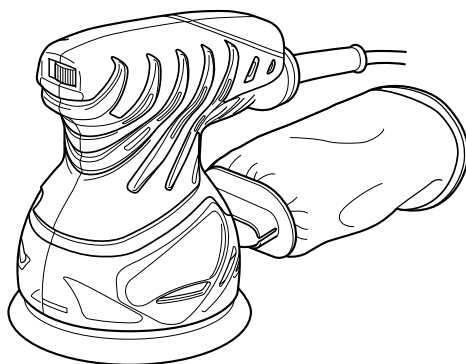
---

Excenterslipmaskin  
Excentersliber  
Excenterslipar  
Epäkeskokohtomakone  
Random Orbit Sander

---

SV 13YA · SV 13YB

---



Läs bruksanvisningen noga igenom före verktygets användning.  
Læs instruktionerne nøje igennem, før maskinen tages i brug.  
Les grundig og forstå anvisningene før bruk.  
Lue ohjeet huolellisesti ennen käyttöä.  
Read through carefully and understand these instructions before use.



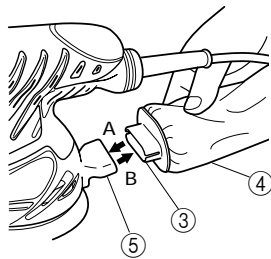
Bruksanvisning  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohjeet  
Handling Instructions

**Hitachi Koki**

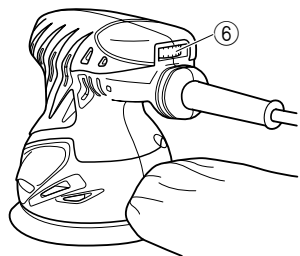
1



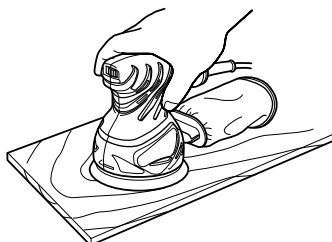
2



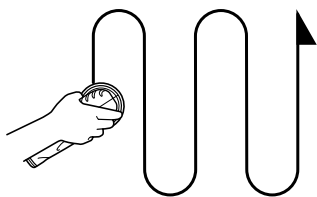
3



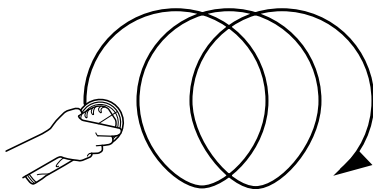
4



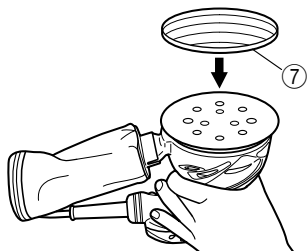
5



6



7



	Svenska	Dansk	Norsk
①	Sandpapper	Sandpapir	Sand papir
②	Underlagsplatta	Pude	Støtpute
③	Dammutblåsningsöppning	Støvport	Støvventil
④	Damppåse	Støvpose	Støvpose
⑤	Fäste för dammpåse	Støvport	Støvavløp
⑥	Sifferskala	Skalaknap	Skalaskive
⑦	Polerskiva av polyester	Polyesterpolerpude	Polerskive av polyester

	Suomi	English
①	Hiekkapaperi	Sanding paper
②	Pehmuste	Pad
③	Pölykanava	Dust gate
④	Pölypussi	Dust bag
⑤	Pölynpoistoaukko	Dust outlet
⑥	Valinta-asteikko	Dial
⑦	Polyesteri iskunvaimennin	Polyester buff

## ALLMÄNNA SÄKERHETS FÖRORDNINGAR

### VARNING!

#### Läs alla instruktioner

*Underlåtenhet att följa samtliga instruktioner nedan kan resultera i elstöt, brand och/eller allvarliga skador.*

*Uttrycket "elektriskt verktyg" i alla varningar nedan hänvisar till ditt eldrivna (med sladd) eller batteridrivna (sladdlöst) elektriska verktyg.*

### SPARA DESSA INSTRUKTIONER

#### 1) Arbetsplats

- Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.  
*Röriga och mörka arbetsplatser inbjuder till olyckor.*
- Använd inte elektriska verktyg i explosiva omgivningar, som t ex i närvaro av antändliga vätskor, gaser eller damm.  
*Elektriska verktyg bildar gnistor som kan antända dammet från ångorna.*
- Håll barn och kringstående på avstånd när du arbetar med ett elektriskt verktyg.  
*Distractioner kan få dig att tappa kontrollen.*

#### 2) Elektrisk säkerhet

- Det elektriska verktygets stickpropp måste matcha uttaget.  
Modifiera aldrig stickproppen.  
Använd inte adapterstickproppar till jordade elektriska verktyg.  
*Omodifierade stickproppar och matchande uttag minskar risken för elstöt.*
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t ex rör, värmeelement, spisar och kylskåp.  
*Det finns ökad risk för elstöt om din kropp är jordad.*
- Utsätt inte elektriska verktyg för regn eller väta.  
*Om vatten kommer in i ett elektriskt verktyg ökar risken för elstöt.*
- Misshandla inte sladden. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller dra ur sladden till det elektriska verktyget.  
Håll sladden borta från värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar.  
*Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elstöt.*
- Använd en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk när du arbetar med det elektriska verktyget utomhus.  
*Användning av en sladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elstöt*

#### 3) Personlig säkerhet

- Var vaksam, se upp med vad du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elektriskt verktyg.  
Använd inte elektriska verktyg när du är trött, drog- eller alkoholförväxlad eller har tagit mediciner.  
*Ett ögonblicks ouppmärksamhet under arbetet kan resultera i allvarliga personskador.*
- Använd säkerhetsutrustning. Ha alltid ögonskydd.  
*Säkerhetsutrustning som till exempel ansiktsmask, glidfräa säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd för tillämpliga förhållanden minskar personskadorna.*
- Undvik oavsiktlig start. Se till att omkopplaren står på Från innan du ansluter verktyget.

*Att bära elektriska verktyg med fingret på omkopplaren eller ansluta elektriska verktyg då omkopplaren står på Till inbjuder till olyckor.*

- Avlägsna eventuell justeringsnyckel eller skruvnyckel innan du startar det elektriska verktyget.  
*En skruvnyckel eller nyckel som lämnats kvar på en roterande del av det elektriska verktyget kan resultera i personskador.*
  - Sträck dig inte för långt. Stå alltid stadigt på fötterna och håll balansen.  
*På så sätt får du bättre kontroll över det elektriska verktyget i oväntade situationer.*
  - Klä dig korrekt. Ha inte på dig vida, lösa kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna borta från rörliga delar.  
*Vida kläder, smycken eller långt hår kan fastna i de rörliga delarna.*
  - Om tillbehör för anslutning av dammuppsugnings- och dammsamlinganordningar ingår, se då till att dessa anordningar ansluts och används på korrekt sätt.  
*Användning av dessa anordningar kan minska dammrelaterade risker.*
- #### 4) Användning och skötsel av elektriska verktyg
- Tvinga inte det elektriska verktyget. Använd korrekt verktyg för det du ska göra.  
*Korrekt verktyg gör arbetet bättre och säkrare med den hastighet som det är avsett för.*
  - Använd inte det elektriska verktyget om omkopplaren inte kan vridas Från eller Till.  
*Elektriska verktyg som inte kan kontrolleras med omkopplaren är farliga och måste repareras.*
  - Dra ut sladden ur uttaget innan du gör justeringar, byter tillbehör eller magasinerar det elektriska verktyget.  
*Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att det elektriska verktyget startar oavsiktligt.*
  - Förvara elektriska verktyg som inte används utom räckhåll för barn och låt inte personer som är obekanta med verktyget eller dessa instruktioner använda verktyget.  
*Elektriska verktyg är farliga i händerna på otränade användare.*
  - Underhåll elektriska verktyg. Kontrollera med avseende på felaktig inriktning eller om rörliga delar kärvar, om delar har spruckit samt alla andra tillstånd som kan påverka verktygets drift.  
Om verktyget är skadat se till att det repareras innan du använder det.  
*Många olyckor förorsakas av dåligt underhållna verktyg.*
  - Håll skärverktygen skarpa och rena.  
*Korrekt underhållna skärverktyg med skarpa skäreggar kärvar inte och är lättare att kontrollera.*
  - Använd det elektriska verktyget, tillbehör och hårdmetallskär etc i enlighet med dessa instruktioner och på det sätt som den speciella verktygstypen är avsedd för, samtidigt som du tar arbetsförhållanden och det arbete som ska utföras med i beräkningen.  
*Att använda det elektriska verktyget för annat än det det är avsett för kan resultera i farliga situationer.*

## 5) Service

- a) Låt en kvalificerad reparatör utföra service på ditt elektriska verktyg och använd bara identiska reservdelar.

*Detta garanterar att det elektriska verktyget alltid är säkert och fungerar som det ska.*

## FÖREBYGGANDE ÅTGÄRD

Håll barn och bräckliga personer på avstånd.

När verktygen inte används ska de förvaras utom räckhåll för barn och bräckliga personer.

## TEKNISKA DATA

Model	SV13YA	SV13YB
Spänning (i förbruksländer)*	(110 V, 120 V, 220 V, 230 V, 240 V) ∩	
Ineffekt*	230 W*	
Tomgångsvarvtal	7000 – 12000 min <sup>-1</sup>	12000 min <sup>-1</sup>
Storlek på slipkudde (Ytterdiameter)	125 mm	
Storlek på sandpapper (Ytterdiameter)	125 mm	
Vikt (exkl. kabel)	1,4 kg	

\*Se till att du kontrollerar verktygets namnplåt på grund av att den varierar beroende på försäljningsområdet.

## STANDARD TILLBEHÖR

- Sandpapper ..... 1  
 Damppåse ..... 1  
 Rätt till ändringar av standard tillbehör förbehålles.

## EXTRA TILLBEHÖR (säljes separat)

1. **Sandpapper**  
 Grovhet: AA40, AA60, AA80, AA120, AA180, AA240, AA320, AA400
2. **Polerskiva av polyester**  
 Rätt till ändringar av extra tillbehör förbehålles.

## ANVÄNDNINGSOMRÅDE

- Skrubbslipning eller finslipning av trä- och metallytor.  
 Grundslipning av trä- och metallytor före målning.  
 Bortslipning av målarfärg.  
 Bortslipning av rost.

## FÖRE ANVÄNDNING

1. **Strömkälla**  
 Se till att den använda strömkällan har samma spänning som den angiven på verktygets namnplåt.
2. **Nätströmbrytare**  
 Se till att strömbrytaren är i läget OFF (från) innan du ansluter maskinen till strömuttaget så att maskinen inte startar oavsiktligt.
3. **Förlängningskabel**  
 Om arbetsplatsen är så långt borta från strömuttaget att du använder en förlängningskabel, bör du se till att förlängningskabeln är tillräckligt tjock och har rätt klassificering. Använd så kort förlängningskabel som möjligt.
4. **Påsättning av sandpapper**  
 Eftersom tillsatsen har en hake och slinga, är det lätt att sätta på sandpapperet helt enkelt genom att trycka på det på kudden. När du sätter på sandpapperet, skall du vika det längs axeln för de två hål som visas i **Bild 1** för att anpassa det med hålen i kudden.

Använd sedan hålen längs vikningen som guide för att anpassa sandpapperet och kudden. Tryck slutligen hella sandpapperet enhetligt mot kudden.

## 5. Hur damppåsen fästs

- (1) Hur damppåsen fästs/tas loss  
 Håll damppåsen i handen enligt **Bild 2** och skjut in den fästet på damppåsen i pilens riktning för att fästa damppåsen i kopplingen på dammsugaren.
- (2) Hur damppåsen tas loss  
 Håll i kopplingen på damppåsen enligt **Bild 2** och dra damppåsen i pilens riktning för att ta loss den från dammsugaren.

## VARNING

Innan du börjar polera kontrollera materialet i ytan du ska polera.

Om ytan under poleringen förväntas avge skadligt/giftigt damm som till exempel ytor som målats med blyvitt, se till att damppåsen eller lämpligt dammsugningssystem ansluts ordentligt till dammuttaget.

Ha även på munskyddet om sådant finns.

Andas inte in eller vidrör det skadliga/giftiga dammet som avges under poleringen, eftersom dammet kan vara skadligt för din och kringståendes hälsa.

## 6. Inställning av hastigheten (endast SV13YA)

Modell SV13YA har en inbyggd elektrisk kontrollkrets som möjliggör steglös hastighetsreglering. Vrid på den sifferskala som syns på **Bild 3** för att ställa in den rätta hastigheten. När sifferskalan ställs på "1", arbetar excenterslipmaskinen med den lägsta hastigheten (7000 min<sup>-1</sup>) Vid sifferskalans inställning på "6", når hastigheten den maximala hastigheten (12000 min<sup>-1</sup>).

Anpassa hastigheten till materialet och typen av arbete genom att vrida på ratten.

Material	Kornighet		Rattskala
	Grovslipning	Finslipning	
Målning: Slipning	180	400	3 – 6
Reparation (repor, rostfläckar)	120	240	2 – 4
Putsning	40	80	2 – 4
Trä:			
Mjukträ	60 – 80	240	3 – 6
Hårdträ	60	180	3 – 5
Plywood	240	320	2 – 4
Metall:			
Aluminium	80	240	2 – 4
Stål	60	240	3 – 6
Rostfritt stål	120	240	3 – 6

Anm: Använd denna tabell som standard.

## ANVÄNDNING

### VARNING

Använd aldrig vatten eller slipmedel på ytorna när du polerar med polermaskinen, då risken för elektriskt överslag är stor.

#### 1. Hur du slår på och av strömmen

Strömmen slås på genom att spaken ställs på (1). Strömmen slås av genom att spaken ställs på (0).

### VARNING

Slå aldrig på polermaskinen så länge den är i kontakt med slipytan, så att arbetsstycket skadas. Detsamma gäller när strömmen slås av.

#### 2. Hur man håller excenterslipmaskinen

Fatta tag i maskinhuset och tryck polermaskinen lätt mot den yta som skall slipas, så att sandpapperet ligger jämnt mot ytan enligt Bild 4. TRYCK INTE hårt på polermaskinen under pågående slipning. För hårt tryck kan överbelasta motorn, förkorta sandpapperets livslängd och sänka arbetseffektiviteten.

#### 3. Manövrering av excenterslipmaskinen

Manövrera excenterslipmaskinen genom att antingen flytta den uppåt och nedåt, eller genom att flytta den i en cirkelliknande bana medan du gradvist arbetar sidleds (Bild 5 och 6).

#### 4. Efter montering av nytt sandpapper

Strax efter montering av ett nytt sandpapper kan det hända att polermaskinen känns ostabil beroende på det nya grovkorniga papperet. Vippa då polermaskinen något bakåt eller framåt under den pågående slipningen eller poleringen. Så snart sandpapperets yta avslipas på rätt sätt, kommer polermaskinens rörelser att bli stadiga.

## MONTERING AV VALFRIA TILLBEHÖR

### ○ Montering av polerskivan av polyester

Eftersom tillsatsen har en hake och slinga kan slipskivan av polyester monteras genom att du trycker på den på kudden (Bild 7).

## UNDERHÅLL OCH ÖVERSYN

### 1. Damppåsens tömning och rengöring

Damm sugningen påverkas så fort damppåsen blir för full. Töm damppåsen så fort den blir full.

### 2. Kontroll av sandpapper

Så snart sandpapperet börjar bli slitet, skall det bytas ut mot ett nytt, eftersom fortsatt användning av slitet sandpapper sänker arbetseffektiviteten och kan skada slipkudden.

### 3. Kontroll av monteringssskruvar

Se till att varje monteringssskruv är ordentligt åtdragen. Kontrollera skruvarna med jämna mellanrum. Slarv kan resultera i olycksfall.

### 4. Motorns underhåll

Motorn är elverktygets viktigaste del. Utsätt den inte för olja eller väta så att den skadas.

### 5. Underhåll

Rådfråga den auktoriserade representanten vid felfunktion.

### 6. Servicelista

- A: Det. nr
- B: Kodnr
- C: Brukat nr
- D: Anm.

### OBSERVERA

Reparationer, modifieringar och inspektioner av Hitachi elverktyg får endast utföras av en av Hitachi auktoriserad serviceverkstad.

Vi rekommenderar att denna servicelista lämnas in tillsammans med verktyget som referens, då verktyget lämnas in för reparation eller annat underhåll till en av Hitachi auktoriserad serviceverkstad.

Vid användning och underhåll av elverktyg måste de säkerhetsbestämmelser och standarder som gäller i respektive land iakttas.

### MODIFIERINGAR

Hitachi elverktyg förbättras och modifieras ständigt för att inkludera de senaste tekniska framstegen.

På grund av detta kan det hända att vissa ting (såsom t.ex. kodnummer och/eller utförande) ändras utan föregående meddelande.

---

## **ANMÄRKNING**

Beroende på HITACHI's kontinuerliga forskningsoch utvecklingsarbete förbehåller HITACHI ätten till ändringar av tekniska data utan föregående meddelande.

---

---

---

## **Information angående buller och vibrationer**

Uppmätta värden har bestämts enligt EN60745 och fastställts i enlighet med ISO 4871.

Normal, A-vägd ljudtrycksnivå: 79 dB (A)

Osäkerhet KpA: 3 dB (A)

Använd öronskydd.

Normalt, vägt effektivvärde för acceleration: 7,0 m/s<sup>2</sup>.

---

---

## GENERELLE SIKKERHEDSREGLER

### ADVARSEL!

#### Læs hele vejledningen

Det kan medføre elektrisk stød og/eller alvorlig personskade, og der kan opstå brand, hvis alle anvisningerne nedenfor ikke overholdes.

Termen "elektrisk værktøj" i alle advarslerne nedenfor henviser til værktøj, der tilsluttes lysnettet (med ledning), eller batteridrevet, (ledningsfrit) elektrisk værktøj.

### GEM DENNE VEJLEDNING

#### 1) Arbejdsområde

- a) Hold arbejdsområdet rent og tilstrækkeligt oplyst. Rodede og mørke område øger risikoen for ulykker.
- b) Anvend ikke elektrisk værktøj, hvis der er eksplosionsfare, f.eks. i nærheden af brandbare væsker, gasser eller støv. Elektrisk værktøj frembringer gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- c) Hold børn og tilskuere væk, mens det elektriske værktøj anvendes. Distractioner kan medføre, at De mister kontrollen over værktøjet.

#### 2) Elektrisk sikkerhed

- a) Det elektriske værktøjs stik skal passe til stikkontakten. Foretag aldrig nogen form for modificeringer af stikket. Brug ikke adapter til jorden (jordforbundet) elektrisk værktøj. Stik, der ikke er modificeret, og tilsvarende stikkontakter nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- b) Undgå berøring af jordede eller jordforbundne overflader, f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis kroppen er jordet eller jordforbundet.
- c) Udsæt ikke de elektriske værktøjer for regn eller våde omgivelser. Hvis der trænger vand ind i det elektriske værktøj, øges risikoen for elektrisk stød.
- d) Misbrug ikke ledningen. Brug aldrig ledningen til at bære, trække eller afbryde værktøjet. Undgå, at ledningen kommer i kontakt med varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) Når et elektrisk værktøj anvendes udendørs, skal der anvendes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug. Ved brug af en ledning, der er egnet til udendørs brug, reduceres risikoen for elektrisk stød.

#### 3) Personlig sikkerhed

- a) Værk årvågen, hold opmærksomheden rettet mod arbejdet, og brug fornuften, når De anvender et elektrisk værktøj. Anvend ikke et elektrisk værktøj, hvis De er træt eller under indflydelse af narkotika, alkohol eller medikamenter. En øjeblikkelig uopmærksomhed, mens det elektriske værktøj anvendes, kan medføre alvorlig personskade.

- b) Brug sikkerhedsudstyr. Brug altid beskyttelsesbriller.

Ved brug af sikkerhedsudstyr som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, hjelm eller høreværn, når disse er påkrævet, reduceres antallet af personskader.

- c) Undgå utilsigtet start af værktøjet. Kontrollér, at kontakten er slået fra, før værktøjet tilsluttes lysnettet.

Hvis De har fingeren på kontakten, når De bærer værktøjet, eller kontakten er slået til, når det elektriske værktøj tilsluttes lysnettet, øges risikoen for ulykker.

- d) Afmonter alle justernøgler eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.

En skruenøgle eller en anden type nøgle, der sidder fast på en af det elektriske værktøjs roterende dele, kan medføre personskade.

- e) Stræk Dem ikke for langt. Sørg hele tiden for at have et forsvarligt fodfæste og holde balancen.

Derved vil De bedre kunne styre det elektriske værktøj i uventede situationer.

- f) Vær hensigtsmæssigt påklædt. Vær ikke iført løst tøj eller løse smykker. Undgå, at Deres hår, tøj og handsker kommer i nærheden af de bevægelige dele.

Løst tøj, løse smykker eller langt hår kan komme i klemme i de bevægelige dele.

- g) Hvis der medfølger anordninger til udsugning og opsamling af støv, skal det kontrolleres, at disse tilsluttes og anvendes på korrekt vis.

Brug af disse anordninger kan reducere støvrelaterede risici.

#### 4) Brug og vedligeholdelse af elektrisk værktøj

- a) Pres ikke det elektriske værktøj. Brug det rigtige elektriske værktøj til den pågældende opgave.

Arbejdet udføres bedre og mere sikkert ved brug af det rigtige værktøj ved den tilsigtede hastighed.

- b) Anvend ikke det elektriske værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker værktøjet.

Alt elektrisk værktøj, der ikke kan styres ved hjælp af kontakten, er farligt og skal repareres.

- c) Tag stikket ud af stikkontakten, før De foretager justeringer, skifter tilbehør eller lægger det elektriske værktøj på plads.

Sådanne præventive sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for at starte det elektriske værktøj utilsigtet.

- d) Opbevar elektrisk værktøj, der ikke er i brug, utilgængeligt for børn, og lad ikke personer, der ikke er vant til elektrisk værktøj eller som ikke har læst denne vejledning, anvende det elektriske værktøj.

Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på uerfarne brugere.

- e) Vedligehold det elektriske værktøj. Kontrollér for bevægelige dele, der er monteret forkert eller sidder fast, defekte dele eller andre forhold, der kan påvirke det elektriske værktøjs drift.

Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elektriske værktøj.



- f) **Sørg for, at skæreværktøj er skarpt og rent.**  
*Der er mindre risiko for, at korrekt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skær sætter sig fast, og det er nemmere at styre.*
- g) **Brug det elektriske værktøj, tilbehør og bits osv. i overensstemmelse med denne vejledning og på den tilsigtede måde for den pågældende type elektriske værktøj under hensynstagen til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.**  
*Der kan opstå farlige situationer, hvis det elektriske værktøj bruges til andre formål end det tilsigtede.*

- 5) **Reparation**
- a) **Få Deres elektriske værktøj repareret af kvalificeret tekniker, der kun bruger originale reservedele.**  
*Derved sikres det, at sikkerheden ikke kompromitteres.*

## SIKKERHEDSFORANSTALTNING

**Hold børn og fysisk svagelige personer på afstand.**  
**Når værktøjet ikke er i brug, skal det opbevares utilgængeligt for børn og fysisk svagelige personer.**

## SPECIFIKATIONER

Model	SV13YA	SV13YB
Spænding (områdevis)*	(110 V, 120 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~	
Optagen effekt*	230 W*	
Omdr. ubelastet	7000 – 12000 min <sup>-1</sup>	12000 min <sup>-1</sup>
Slibesålens dimensioner (Udvendig diameter)	125 mm	
Sandpapirets dimensioner (Udvendig diameter)	125 mm	
Vægt (u/ledning)	1,4 kg	

\*Kontroller navnepladen, eftersom spændingen kan variere fra område til område.

## STANDARD TILBEHØR

- Sandpapir ..... 1  
 Støvpose ..... 1  
 Ret til ændringer i tilbehøret forbeholdes.

## EKSTRA TILBEHØR (sælges separat)

1. **Sandpapir**  
 Grovhed: AA40, AA60, AA80, AA120, AA180, AA240, AA320, AA400
2. **Polyesterpolerpude**  
 Ekstra tilbehør kan variere efter de enkelte markeders behov.

## ANVENDELSESOMRÅDER

- Slibning eller afpuddning af træ- og metaloverflader.  
 Slibning af træ- eller metaloverflader før maling.  
 Fjernelse af maling.  
 Fjernelse af rust.

## FØR IBRUGTAGNING

1. **Strømkilde**  
 Undersøg om netspændingen svarer til den på navnepladen angivne spænding.
2. **Afbryder**  
 Forvis Dem altid om, at kontakten står i OFF position, før stikket sættes i kontakten. Hvis stikket sættes i, medens kontakten står på ON vil maskinen øjeblikkeligt begynde at arbejde, hvilket let vil kunne føre til alvorlige ulykker.
3. **Forlængerledning**  
 Hvis strømkilden er langt fra arbejdsfeltet, skal der anvendes en forlængerledning af korrekte dimensioner og kapacitet. Brug ikke længere forlængerledning end nødvendigt.

## 4. Montering af sandpapir

Da monteringsdelen er af påhægtningstypen kan sandpapiret nemt sættes på ved at man trykker det på slibepuden. For at rette sandpapiret ind efter hullerne i puden, skal det foldes langs de to hullers akse som vist i **Fig. 1**.

Brug derefter hullerne langs folden som guide til at sætte sandpapir og pude i den rigtige indbyrdes stilling. Tryk til sidst hele sandpapiret ned på puden.

## 5. Påsætning og aftagning af støvpose

- (1) **Påsætning af støvposen**  
 Sæt støvposen på ved at holde i støvporten og trykke den i retningen vist med pilen A som vist på **Fig. 2**.
- (2) **Aftagning af støvposen**  
 Tag støvposen af støvporten ved at holde i støvposen og trække den i retningen vist med pilen B som vist på **Fig. 2**.

## ADVARSEL

Undersøg, hvilket materiale du skal til at slibe, før du begynder slibningen.

Hvis du forventer, at overfladen under slibningen afgiver skadeligt/giftigt støv, som det er tilfældet ved blyholdige overflader, skal du sikre dig, at støvposen eller et eventuelt støvudsugningssystem er fast tilsluttet støvudgangen.

Brug også støvmaske.

Undgå at indånde eller berøre det sundhedsskadelige/giftige støv, som dannes under slibningen. Støvet kan være sundhedsskadeligt for dig og øvrige personer i nærheden.

## 6. Hastighedsregulering (kun SV13YA)

SV13YA er udstyret med et elektrisk kontrolkredsløb, som muliggør trinløs hastighedsregulering. Hastigheden reguleres ved at stille på skalaknappen vist på **Fig. 3**. Maskinen går ved laveste hastighed (7000 min<sup>-1</sup>) ved indstilling på "1". Ved indstilling på "6" går maskinen ved maximumhastighed (12000 min<sup>-1</sup>). Indstil altid hastigheden i overensstemmelse med materialet således at arbejds-effektiviteten bliver den bedst mulige.

Åfphas hastigheden til materialet og arbejdstypen ved hjælp af skalaknappen.

Materiale	Træ		Skalaknap-stilling
	Grovslibning	Finslibningh	
Malede overflader: Slibning	180	400	3 – 6
Reparationer (ridser, rustpletter)	120	240	2 – 4
Afforskalling	40	80	2 – 4
Træ:			
Blødt træ	60 – 80	240	3 – 6
Hårdt træ	60	180	3 – 5
Finer	240	320	2 – 4
Metal:			
Aluminium	80	240	2 – 4
Stål	60	240	3 – 6
Rustfrit stål	120	240	3 – 6

**Bemærk:** Brug denne oversigt som standardvejledning.

## PRAKTISK ANVENDELSE

### ADVARSEL

Tilsæt aldrig vand eller flydende slibemasse til slibningen. Dette kan resultere i gennemslag.

#### 1. Tænde og slukke for sliberen

Strømmen slås på ved at sætte knappen på (1) og slås af ved at den føres tilbage til udgangspositionen (0).

### ADVARSEL

Tænd eller sluk aldrig for maskinen mens denne berører emnet, da dette kan medføre beskadigelse af emnet.

#### 2. Måden at holde excentersliberen på

Man holder i maskinen og trykker den let ned mod emnet således at hele slibesålen berører emnet som vist på **Fig. 4**. TRYK IKKE unødigt på maskinen under slibningen. Unødigt pres kan forårsage overbelastning af motoren og gør, at sandpapiret hurtigt slides ned samt forringer slibeeffekten.

#### 3. Således bevæges maskinen

Bevæg maskinen enten op og ned eller i cirkler, idet du gradvist fører den sidelæns (**Fig 5 og 6**).

#### 4. Efter montering af nyt sandpapir

Efter montering af nyt sandpapir kan pudserens bevægelse p.g.a. det nye papirs grove korn forekomme ustabil. Dette kan afhjælpes ved at hælde pudseren let frem- eller bagover under slibningen. Slibeevægelsen bliver atter stabil, når sandpapiret er slidt til.

## MONTERING AF EKSTRA TILBEHØRET

### ○ Montering af polyesterpolerpudden

Da monteringsdelen er af påhægtningstypen som med sandpapiret, kan polyesterpolerpladen monteres ved blot at trykke den på puden (**Fig. 7**).

## VEDLIGEHOLDELSE OG EFTERSYN

### 1. Tømning og rengøring af støvposen

Hvis støvposen bliver for fuld, vil støvsamler effekten blive forringet. Tøm støvposen, når den er ved at blive fuld.

Tag støvposen af, åben lynlåsen og tøm den ud.

### 2. Eftersyn af sandpapiret

Da brug af nedslidt sandpapir vil forringe slibeeffekten og eventuelt beskadige slibesålen, er det vigtigt at skifte sandpapiret, når det er blevet slidt ned.

### 3. Eftersyn af monteringsskrueerne

Efterse regelmæssigt alle monteringsskrueer og sørg for, at de er ordentligt strammet. Er nogen af skrueerne løse, bør de strammes øjeblikkeligt. Forsømmelse i så henseende kan medføre alvorlig risiko.

### 4. Vedligeholdelse af motoren

Motordelen er værktøjets hjerte.

Sørg for, at denne ikke beskadiges og at den holdes fri for fugt og olie.

### 5. Service

Tag kontakt med en autoriseret servicagent hvis rystepudsern skulle gå i stykker.

### 6. Liste over reservedele

- A: Punkt nr.
- B: Kode nr.
- C: Anvendt nr.
- D: Bemærkninger

### FORSIGTIG

Reparationer, modifikationer og eftersyn af Hitachi el-værktøj skal udføres af et autoriseret Hitachi servicecenter.

Denne liste over reservedele vil være nyttig, når værktøjets indleveres til det autoriserede Hitachi servicecenter til reparation eller anden vedligeholdelse.

Ved anvendelse og vedligeholdelse af el-værktøj skal de sikkerhedsregler og standarder, som gælder i hvert enkelt land, nøje overholdes.

### MODIFIKATIONER

Hitachi el-værktøj undergår konstant forbedringer og modifikationer, så teknologiske nyheder hele tiden kan inorporeres. Som et resultat heraf kan nogle dele (f.ex. kodenumre og/eller design) ændres uden varsel.

---

**BEMÆRK**

Grundet HITACHI's løbende forskning og udvikling, kan bemeldte specifikationer ændres uden forudgående varsel.

---

---

**Information om luftbåren støj og vibration**

De målte værdier er fastsat i overensstemmelse med EN60745 og afgives i overensstemmelse med ISO 4871.

Det typiske A-vægtede lydtryksniveau: 79 dB (A)

Usikkerhed KpA: 3 dB (A)

Brug høreværn.

Den typisk vægtede, kvadratiske middellaccelerationsværdi: 7,0 m/s<sup>2</sup>.

---

## GENERELLE SIKKERHETSREGLER

### ADVARSEL!

#### Les alle instruksjonene

*Hvis du ikke leser igjennom alle instruksjonene nedenfor kan bruk av utstyret resultere i elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade.*

*Betegnelsen "elektroverktøy" i alle advarslene nedenfor henviser både til elektrisk elektroverktøy (med ledning) og batteridrevet elektroverktøy.*

### TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE

#### 1) Arbeidsområde

- a) Hold arbeidsområdet ryddig og godt belyst.  
*Uryddige og mørke arbeidsområder kan føre til ulykker.*
- b) Bruk aldri elektroverktøy på steder med fare for eksplosjon, slik som i nærheten av brennbare væsker, gass eller støv.  
*Støv eller gasser kan antennes av gnister fra elektroverktøyet.*
- c) La aldri barn eller andre personer stå i nærheten når du bruker et elektroverktøy.  
*Du kan bli forstyrret og miste kontroll over verktøyet.*

#### 2) Elektrisk sikkerhet

- a) Kontakten på elektroverktøyet må passe med veggkontakten den skal settes i.  
*Du må aldri tilpasse støpslet på noen måte. Bruk aldri en adapter sammen med et jordet elektroverktøy.  
Et originalt støpsel som passer med veggkontakten vil redusere faren for elektrisk støt.*
- b) Unngå å komme i kontakt med jordede overflater slik som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.  
*Faren for elektrisk støt vil være større dersom du er jordet.*
- c) La aldri elektroverktøyet utsettes for regn eller fuktighet.  
*Dersom det kommer vann inn i elektroverktøyet kan det resultere i elektrisk støt.*
- d) Ikke skad ledningen. Bruk aldri ledningen til å bære eller trekke elektroverktøyet. Trekk ikke støpslet ut av veggkontakten ved bruk av ledningen.  
*Hold ledningen unna varmekilder, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.  
Dersom ledningen er skadd eller vridd kan det resultere i elektrisk støt.*
- e) Hvis elektroverktøyet skal brukes utendørs må du alltid bruke en skjøteledning som er spesielt beregnet for utendørs bruk.  
*Bruk av riktig skjøteledning vil redusere faren for elektrisk støt.*

#### 3) Personlig sikkerhet

- a) Vær påpasselig, se hva du gjør, og bruk sunn fornuft når du bruker et elektroverktøy.  
*Du må aldri bruke et elektroverktøy når du er sliten eller trett, eller dersom du er påvirket av narkotiske stoffer, alkohol eller medisiner.  
Når du bruker et elektroverktøy vil kun et par sekunders uoppmerksomhet kunne føre til alvorlige personskader.*

- b) Bruk verneutstyr. Ha alltid på deg vernebriller.  
*Hvis du bruker verneutstyr slik som masker, sklislire vernesko, hjelm og hørselsvern vil dette redusere faren for personskade.*
  - c) Unngå utilsiktet start av elektroverktøyet. Pass på at bryteren på elektroverktøyet er slått av før ledningen settes i veggkontakten.  
*Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet, eller dersom bryteren er slått på når du setter ledningene inn i en veggkontakt, kan det oppstå ulykker.*
  - d) Fjern eventuelle justeringsnøkler eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.  
*Dersom en justeringsnøkkel eller skrunøkkel er festet til en roterende del på elektroverktøyet når det startes, kan det føre til personskade.*
  - e) Ikke strekk eller len deg for langt når du bruker verktøyet. Pass på at du står stødig og har god balanse til enhver tid.  
*Dette vil gi deg bedre kontroll over elektroverktøyet i uventede situasjoner.*
  - f) Ha på deg riktig tøy. Bruk ikke løse klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler.  
*Løse klær, smykker eller langt hår kan vikle seg inn i de bevegelige delene.*
  - g) Hvis verktøyet leveres med en støvsamler eller annet oppsamlingsutstyr, må du passe på at disse monteres og brukes på riktig måte.  
*Bruk av slikt utstyr kan redusere faren for støv og annet utslipp.*
- #### 4) Bruk og vedlikehold av elektroverktøy
- a) Ikke overbelast elektroverktøyet. Bruk riktig verktøy til arbeidet du skal utføre.  
*Riktig verktøy vil gjøre arbeidet lettere og tryggere uten at verktøyet overbelastes.*
  - b) Ikke bruk elektroverktøyet dersom av/på-knappen ikke virker.  
*Det er farlig å bruke elektroverktøy som ikke kan kontrolleres ved bruk av av/på-knappen. Verktøyet må da repareres.*
  - c) Trekk ledningen på elektroverktøyet ut fra veggkontakten før du justerer eller skifter deler på verktøyet, eller før det oppbevares.  
*Dette vil redusere faren for at verktøyet starter uventet.*
  - d) Oppbevar elektroverktøyet utilgjengelig for barn og la aldri personer som ikke er kjent med verktøyet eller som ikke har lest igjennom disse instruksjonene bruke elektroverktøyet.  
*Elektroverktøy er farlig hvis det brukes av uerfarne personer.*
  - e) Vedlikehold av elektroverktøy. Kontroller at ingen bevegelige deler har låst seg, er feiljustert, knekt, eller har andre skader som kan påvirke bruk av verktøyet.  
*Hvis elektroverktøyet er skadd må det repareres før det brukes.  
Mange ulykker oppstår på grunn av dårlig vedlikehold av verktøy.*
  - f) Hold skjæreverktøy skarpt og rent.  
*Riktig vedlikehold av skjæreverktøy med skarpe kanter/blader vil redusere faren for at de låser seg, samtidig som de vil være lettere å kontrollere.*

- g) Bruk elektroverktøyet, ekstrautstyr, bor osv. i samsvar med disse instruksjonene og til de oppgavene som elektroverktøyet er beregnet på. Ta alltid arbeidsoppgavene og arbeidsforholdene med i betraktning.  
Hvis elektroverktøyet brukes til andre oppgaver enn det det er beregnet til, kan det oppstå farlige situasjoner.

- 5) Service  
a) La et kvalifisert serviceverksted som kun bruker originale reservedeler utføre service på elektroverktøyet.  
Dette vil forsikre at elektroverktøyets sikkerhet opprettholdes.

**FORSIKTIG**  
La aldri barn eller helsevake personer stå i nærheten. Oppbevar verktøy utilgjengelig for barn og helsevake personer når det ikke er i bruk.

## TEKNISKE DATA

Model	SV13YA	SV13YB
Spenning (etter områder)*	(110 V, 120 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~	
Opptatt effekt*	230 W*	
Tomgangshastighet	7000 – 12000 min <sup>-1</sup>	12000 min <sup>-1</sup>
Pusseputens størrelse (Ytre diameter)	125 mm	
Pussepapirets størrelse (Ytre diameter)	125 mm	
Vekt (u/ledning)	1,4 kg	

\*Sjekk produktets dataskilt da spesifikasjonene kan variere avhengig av hvor produktet selges.

## STANDARD TILBEHØR

- Pussepapir ..... 1
  - Støvpose ..... 1
- Standard-utstyret kan endres uten forvarsel.

## TILLEGGSTUTSTYR (selges separat)

1. **Sandpapir**  
Kornethet: AA40, AA60, AA80, AA120, AA180, AA240, AA320, AA400
2. **Polerskive av polyester**  
Tilleggsutstyret kan endres uten nærmere varsel.

## BRUK

- Skrubbshövling eller finpuss av tre- og metalloverflater.
- Forberedende sliping av tre- og metallflater før maling.
- Malingsfjerning.
- Rustfjerning.

## SJEKK FØR BRUK

1. **Strømkilde**  
Pass på at strømkilden som skal benyttes stem mer overens med det som er angitt på dataskiltet.
2. **Strømryster**  
Pass på at bryteren er slått av (OFF) ved tildobling til stikkontakt. Begynner maskinen å arbeide med en gang kan det føre til alvorlige ulykker.
3. **Skjøteledning**  
Bruk en skjøteledning med en tilstrekkelig tykkelse og merkekapasitet, når arbeidsområdet er fjernet fra strømkilden. Skjøteledningen må være så kort som mulig.

4. **Montering av pussepapir**  
Ettersom festet er av hakke- og løkke typen, monteres pussepapiret ved ganske enkelt å trykke det fast på puten. Når monteringen gjøres slik at pussepapiret passer i hullene på puten, brettes papiret langs midtlinjen av de to hullene, som vist i Fig.1. Dretter brukes hullene langs bretten som mål til å tilpasse pussepapiret etter puten. Til sist trykkes hele pussepapiret jevnt ned på puten.
5. **Montering og demontering av støvposen**
  - (1) Montere støvposen  
Som vist i Fig. 2, hold støvventilen og skyv posen i pileretning A for å feste den til støvavløpet.
  - (2) Demontere støvposen  
Som vist i Fig. 2, hold støvventilen og skyv posen i pileretning B for å fjerne den fra støvavløpet.

## NB

- Kontroller materialoverflaten som skal slipes, før du setter i gang med sliping.  
Hvis du forventer at overflaten vil avgi skadelig/giftig støv under sliping, for eksempel overflater som er påført blyholdig maling, må du kontrollere at støvposen eller et passende støvutsugningssystem er forsvarlig festet til støvavsuget.  
Du bør også ha på deg støvmaske.  
Ikke innhaler eller ta på farlig/giftig støv som avgis under sliping. Støvet kan være helsefarlig for deg og andre.
6. **Justering av hastighet (kun SV13YA)**  
Modell SV13YA er utstyrt med en elektrisk kontrollkrets som muliggjør en trinnløs hastighetskontroll. Ved justering av hastigheten, dreies det på skalaskiven som vist i Fig 3. Når skalaskiven innstilles på "1", går eksentersliperen på minimumshas-tighet (7000 min<sup>-1</sup>). Når skalaskiven innstilles på "6", går eksentersliperen på maksimumshas-tighet, (12000 min<sup>-1</sup>). Juster hastigheten avhengig av materialet som skal skjæres og for å oppnå størst yteevne.

Ved å dreie på skalaen reguleres hastigheten så den passer til materialet og arbeidet som skal gjøres.

Materiale	Tekstur		Skalainnstilling
	Grovsliping	Finsliping	
Mailingsarbeide: Sliping	180	400	3 – 6
Reparasjoner (riper, rustflekker)	120	240	2 – 4
Stripping	40	80	2 – 4
Tre:			
Bløtt tre	60 – 80	240	3 – 6
Hardt tre	60	180	3 – 5
Finer	240	320	2 – 4
Metall:			
Aluminium	80	240	2 – 4
Stål	60	240	3 – 6
Rustfritt stål	120	240	3 – 6

**Merk:** Vennligst bruk denne labelen som en standard.

## FRAMGANGSMÅTE FOR BRUKEN

### NB

Tilsett aldri vann eller slipevæske under pussingen. Dette kan gi elektrisk støt.

#### 1. Av- og påkopling av plansliperen

Strømmen slås på ved å stille bryteren på (1). Strømmen slås av ved å stille bryteren på (0).

### NB

Slå aldri bryteren på når plansliperen er i berøring med arbeidsflaten. Dette er viktig for å forebygge skade på arbeidsstykket. Det samme gjelder også når man slår av bryteren.

#### 2. Hvordan eksentersliperen skal holdes

Ta tak i motordekslet og press plansliperen lett ned mot pusseflaten slik at sandpapiret er i lik berøring med flaten som vist i **Fig. 4**. **TRYKK IKKE** plansliperen hardt ned under pussing, dette kan forårsake overbelastning av motoren, minske sandpapirets levetid og minske pusseellers poleringsevnen.

#### 3. Mvorden bevege den uregelmessige eksentersliperen

Maskinen kan enten beveges i oppover- og nedoverretning eller i sirkelbevegeleser mens den gradvis bevegtes til en av sidene (**Fig 5 og 6**).

#### 4. Etter montering av nytt sandpapir

Etter at et nytt sandpapir er montert kan bevegelsen på plansliperen bli noe ustø på grunn av den nye, grove korningen på papiret. Dette kan unngås ved lett skråstilling av plansliperen forover eller bakover under pussing eller polering. Pussebevegelsen blir jevn igjen når sandpapirets flate er jevnt slitt.

## MONTERING AV EKSTRAUTSTYR

### ○ Montering av polerskiven av polyester

Siden polerskiven av polyester er av same hekte- og-løkke typen som pessepapiret, er det bare å montere den ved å trykke den inn på puten (**Fig. 7**).

## VEDLIKEHOLD OG INSPEKSJON

### 1. Tømming og rengjøring av støvposen

Hvis støvposen inneholder for mye sagstøv, vil støvoppsamlingen bli berørt. Derfor tøm støvposen når den er full.

Taut støvposen, åpne opp lukkemekanismen, og tøm ut innholdet.

### 2. Kornkontroll av sandpapir

Da et utslitt sandpapir ville minske effektiviteten og kunne forårsake skade på puten må sandpapiret skiftes ut straks man oppdager slitasje.

### 3. Inspeksjon av monteringskruene

Kontroller alle monteringskruene regelmessig og pass på at de er skikkelig skrudd til. Hvis noen av skruene er løse, må de skrues til omgående. Hvis dette ikke gjøres kan det forårsake alvorlige skader.

### 4. Vedlikehold av motoren

De viklede motordelene er selve "hjertet" i et elektrisk verktøy.

Hold nøye kontroll med at viklinger ikke er skadet og/eller våte av olje eller vann.

### 5. Vedlikehold

Rådspør en autorisert serviceagent ved feil på det elektriske systemet.

### 6. Liste over servicedeler

- A: Punkttr.
- B: Kodenr.
- C: Bruksnr.
- D: Anmerkninger

### ADVARSEL

Reparasjoner, modifikasjoner og inspeksjon av Hitachi elektroverktøy må utføres av et Hitachi Autorisert Serviceverksted.

Denne dellisten er behjelpelig hvis den leveres inn sammen med verktøyet til et Hitachi Autorisert Serviceverksted når reparasjoner eller annet vedlikeholdsarbeid kreves.

Sikkerhetsregler og normer som gjelder for det enkelte land, må overholdes ved drift og vedlikehold av elektroverktøy.

## MODIFIKASJONER

Hitachi elektroverktøy er under konstant utbedring og modifisering for å inkorporere de siste nye teknologiske fremskritt.

Følgelig vil enkelte deler (f.eks. kodenr. og/eller design) kunne endres uten forvarsel.

---

## NB

På grunn av HITACHI's kontinuerlige forsknings- og utviklings-program kan oppgitte spesifikasjoner forandres uten ytterligere varsel.

---

---

## Informasjon angående luftstøy og vibrasjon

De målte verdiene ble fastsatt i samsvar med EN60745 og ISO 4871.

Typisk A-veiet lydtrykksnivå: 79 dB (A)

Usikkerhet KpA: 3 dB (A)

Bruk hørselvern.

Typisk veiet rot betyr kvadratisk akselerasjonsverdi: 7,0 m/s<sup>2</sup>.

---

---

## YLEISET TURVALLISUUSÄÄNNÖT

### VAROITUS!

#### Lue kaikki ohjeet.

*Jos seuraavia ohjeita ei noudateta, on olemassa tulipalon, sähköiskun tai vakavan henkilövahingon vaara.*

*Kaikissa seuraavissa varoituksissa mainittu sähkötyökalu-sana merkitsee sähkökäyttöistä virtajohdolla varustettua tai akkukäyttöistä työkalua.*

### SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

#### 1) Työskentelypaikka

- Pidä työskentelypaikka aina siistinä ja hyvin valaistuna.**  
*Onnettomuuksia sattuu herkemmin epäsiistissä ja pimeässä ympäristössä.*
- Älä käytä sähkötyökaluja räjähdysvaarallisissa paikoissa, esimerkiksi paikoissa, joissa on herkästi syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.**  
*Sähkötyökaluista lähtevät kipinät voivat sytyttää pölyn tai höyryt.*
- Pidä lapset ja sivulliset poissa käyttäessäsi sähkötyökalua.**  
*Keskittymisen puute voi aiheuttaa herpaantumisen.*

#### 2) Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun pistoke on yhdistettävä oikeanlaiseen pistorasiaan.**  
**Älä muunna pistoketta mitenkään.**  
**Älä käytä jakorasioita yhdessä maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.**  
*Muuntelemattomien pistokkeiden ja oikeiden pistorasioiden käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.*
- Vältä koskettamasta maadoituksessa käytettäviin pintoihin, kuten putkiin, lämpöpattereihin ja jäähdytyslaitteisiin.**  
*Maadoitetun pinnan koskettaminen lisää sähköiskun vaaraa.*
- Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle.**  
*Sähköiskun vaara lisääntyy, jos sähkötyökaluun pääsee vettä.*
- Älä käytä johtoa väärin. Älä kannata tai vedä sähkötyökalua tai irrota pistoketta vetämällä johdosta.**  
*Pidä johto erillään kuumuudesta, öljystä, terävistä kulumista tai liikkuvista osista.*  
*Sähköjohdon vahingoittuminen tai sotkeutuminen lisää sähköiskun vaaraa.*
- Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa.**  
*Ulkokäyttöön sopivan sähköjohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.*

#### 3) Henkilökohtainen turvallisuus

- Keskity työhön, ole huolellinen ja käytä sähkötyökalua harkiten.**  
**Älä käytä sähkötyökalua väsyneenä tai alkoholin, lääkkeiden tai huumeiden vaikutuksen alaisena.**  
*Keskittymisen herpaantuminen pieneksikin hetkeksi voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon.*
- Käytä suojalaitteita. Käytä aina suojalaseja.**  
*Hengityssuojaimen, liukumattomien turvakenkien, kypärän ja kuulosuojaimien käyttö tarvittaessa vähentää henkilövahinkojen vaaraa.*

- Varo käynnistämästä konetta vahingossa.**  
**Varmista, että virtakytkin on pois päältä - asennossa ennen pistokkeen työntämistä pistorasiaan.**

*Sähkötyökalujen kantaminen pitämällä sormea virtakytkimellä tai laitteen käynnistäminen virtakytkimen ollessa päällä-tilassa lisää onnettomuusrisiä.*

- Poista säätöön tarvittavat avimet sähkötyökalusta ennen sen käynnistämistä.**  
*Sähkötyökalun pyörivään osaan jätetty avain voi aiheuttaa henkilövahingon.*
- Älä kurkotte. Seiso aina vakaasti tasapainossa.**  
*Tällöin sähkötyökalua voi hallita oikein odottamattomissa tilanteissa.*
- Käytä sopivia vaatteita. Älä käytä irtonaisia vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista.**  
*Löysät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.*
- Jos laitteeseen voi yhdistää pölynsuodatus- ja keräysalaitteen, varmista, että ne yhdistetään ja että niitä käytetään oikein.**  
*Näiden laitteiden käyttäminen voi vähentää pölyä ja sen aiheuttamia vaaroja.*

#### 4) Sähkötyökalujen käyttäminen ja niiden hoitaminen

- Älä pakota sähkötyökalua. Käytä tarkoitukseen soveltuva sähkötyökalua.**  
*Oikea sähkötyökalu selviytyy tehtävästä paremmin ja turvallisemmin toimiessaan oikealla teholla.*
- Älä käytä sähkötyökalua, jos se ei käynnisty tai sammuu virtakytkimestä.**  
*Sähkötyökalut, joita ei voi hallita virtakytkimen avulla, ovat vaarallisia. Ne on korjattava.*
- Irrota pistoke pistorasiasta, kun sähkötyökaluja säädetään, osia vaihdetaan tai ne laitetaan säilytykseen.**  
*Nämä ennakoivat turvatoimet vähentävät sähkötyökalun vahingossa tapahtuvan käynnistymisen vaaraa.*
- Säilytä sähkötyökalut lasten ulottumattomissa.**  
**Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökaluja, jotka eivät ole perehtyneet niihin tai näihin ohjeisiin.**  
*Sähkötyökalut ovat vaarallisia kouluttamattomien henkilöiden käsissä.*
- Huolla sähkötyökalut.** Tarkista liikkuvien osien kiinnitykset ja kohdistukset, osien eheys ja muut sähkötyökalujen toimintaan vaikuttavat tekijät.  
**Jos sähkötyökalu vahingoittuu, korjauta se ennen käyttämistä.**  
*Puutteellisesti huolletut sähkötyökalut ovat aiheuttaneet useita onnettomuuksia.*
- Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina.**  
*Oikein huolletut leikkuutyökalut, joissa on terävät leikkuupinnat, tarttuvat harvemmin kiinni, ja niiden hallinta on helpompaa.*
- Käytä sähkötyökaluja, niiden varusteita ja esimerkiksi teriä näiden ohjeiden mukaisesti ja kullekin sähkötyökalulle oikealla tavalla. Ota huomioon työskentelyolosuhteet ja tehtävä työ.**  
*Jos sähkötyökalua käytetään väärään tarkoitukseen, voi syntyä vaaratilanteita.*



## 5) Huolto

- a) Anna osaavan huoltoteknikon korjata sähkötyökalu käyttäen alkuperäisiä osia vastaavia varaosia.

Tämä pitää sähkötyökalun turvallisena.

## TURVATOIMET

Pidä lapset ja mielentilaltaan epävakaat henkilöt poissa laitteen lähettäviltä.

Kun työkalua ei käytetä, se on säilytettävä poissa lasten ja mielentilaltaan epävakaiden henkilöiden ulottuvilta.

## TEKNISET TIEDOT

Model	SV13YA	SV13YB
Jännite (eroja maasta riippuen)*	(110 V, 120 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~	
Ottoteho*	230 W*	
Kuormittamaton nopeus	7000 – 12000 min <sup>-1</sup>	12000 min <sup>-1</sup>
Hiomapinnan koko (Ulkohalkaisija)	125 mm	
Hiomapaperin koko (Ulkohalkaisija)	125 mm	
Paino (ilman johtoa)	1,4 kg	

\*Älä unohda tarkistaa tuotteen nimikilpeä, koska siinä sattaa olla eroja maasta riippuen.

## VAKIOVARUSTEET

- Hiekkapaperi ..... 1  
 Pölypussi ..... 1  
 Vakiovarusteet voivat vaihdella paikallisten vaatimusten mukaan.

## LISÄVARUSTEET (myydään erikseen)

1. **Hiekkapaperi**  
 Karheisuus: AA40, AA60, AA80, AA120, AA180, AA240, AA320, AA400
2. **Polyesteri iskunvaimennin**  
 Lisävarusteet voivat muuttua ilman erillistä ilmoitusta.

## KÄYTTÖMAHDOLLISUUDET

- Puutöiden ja metallipintojen tasoitus tai viimeistely.  
 Puutöiden ja metallipintojen hionta ennen maalausta.  
 Maalin poisto.  
 Ruosteen poisto.

## ENNEN KÄYTTÖÄ OTETTAVA HUOMIOON

1. **Voimanlähde**  
 Varmista, että käytettävä voimanlähde vastaa tuotteen tyyppikilvessä ilmoitettuja vaatimuksia.
2. **Virrankytkin**  
 Varmista, että kytkin on OFF-asennossa (poispäältä). Mikäli pistoke kytketään pistorasiaan kytkimen ollessa ON-asennossa, työkalu käynnistyy välittömästi ja aiheuttaa vaaratilanteen.
3. **Jatkojohto**  
 Kun työskennellään kaukana voimanlähteestä, käytä riittävän paksua ja tehokasta jatkojohtoa. Jatkojohdon tulisi olla niin lyhyt kuin vain käytännössä on mahdollista.
4. **Hiomapaperin asennus**  
 Koska kiinnitin on koukku- ja silmukkatyyppinen, hiomapaperi voidaan asentaa helposti painamalla se pehmusteelle. Kun asennat hiomapaperia, taita se

varovasti kahden aukon akselia pitkin **Kuvassa 1** näytetyllä tavalla, jotta paperi menee pehmusteen aukkoihin.

Sovita hiomapaperi ja pehmuste sitten taitoksen aukkojen avulla. Paina lopuksi koko hiomapaperi tasaisesti pehmusteelle.

## 5. Pölypussin kiinnitys ja irrotus

- (1) Pölypussin kiinnitys  
 Kuten **kuvassa 2** on näytetty, pidä kiinni pölyportista ja paina sitä nuolen A suuntaan kiinnittääksesi sen pölynpoistoaukkoon.
- (2) Pölypussin irrotus  
 Kuten **kuvassa 2** näytetään, pidä kiinni pölyportista ja vedä sitä nuolen B suuntaan irrottaaksesi sen pölynpoistoaukosta.

## HUOM

Tarkista hiekkapuhallettava pinta ennen työn aloittamista.

Jos pinnasta vapautuu haitallista tai myrkyllistä pölyä, kuten lyijyä, varmistu, että pölypussi tai muu pölyn talteenottojärjestelmä on kiinnitetty pölynpoistoon tiukasti.

Käytä lisäksi hengityssuojainta.

Älä hengitä hiekkapuhalluksessa syntyvää haitallista tai myrkyllistä pölyä tai koske siihen. Pöly voi vaarantaa itsesi ja lähellä olevien henkilöiden terveyden.

## 6. Nopeuden säätö (vain SV13YA)

Malli SV13YA on varustettu sähköisellä virtapiirillä, jonka avulla nopeutta voidaan säätää portaatto- masti. Käännä **Kuvan 3** valinta-asteikkoa nopeuden säätämiseksi. Valinta-asteikon ollessa numeron "1" kohdalla hiomakone toimii miniminopeudella (7000 min<sup>-1</sup>). Kun valinta-asteikko on asetettu numerolle "6", hiomakone toimii maksiminopeudella (12000 min<sup>-1</sup>). Valitse työstettävälle materiaalille ja työskentelytehokkuudelle sopiva nopeus.

Sovita säädintä säätämällä nopeus työstökappaleen materiaalia ja tyyppiä vastaavaksi.

Materiaali	Karkeus		Karkea hionta
	Hieno hionta	Säätimen asteikko	
Maalaus:			
Hionta	180	400	3 – 6
Korjaukset			
(naarmut, ruosteläikät)	120	240	2 – 4
Purkaminen	40	80	2 – 4
Puu:			
Pehmeä puu	60 – 80	240	3 – 6
Kova puu	60	180	3 – 5
Vaneri	240	320	2 – 4
Metallit:			
Alumiini	80	240	2 – 4
Teräs	60	240	3 – 6
Ruostumaton teräs	120	240	3 – 6

**Huom!** Käytä tätä taulukkoa viitteenä.

## KÄYTTÖ

### HUOM

Älä koskaan käytä vettä tai hiontanestettä hiomatyötä tehtäessä. Tästä voi olla seurauksena sähköisku.

#### 1. Hiomakoneen virtakytkimen käyttö

Virta voidaan kytkeä päälle asettamalla vipu asentoon (1) ja katkaista asettamalla vipu asentoon (0).

### HUOM

Älä paina kytkintä päälle, kun kone koskettaa hiottavaa pintaa. Näin estetään työkappaleen vaurioitumista. Sama on voimassa, kun käännät kytkintä pois päältä.

#### 2. Kuinka pitelet epäkeskhiomakonetta

Pida koneen rungosta kiinni ja paina samalla kevyesti hiomakonetta hiottavaa pintaa vasten niin, että hiekkapaperi koskettaa tasaisesti hiottavaa pintaa kuten kuvassa 4. ÄLÄ PAINA hiomakonetta liian voimakkaasti hiomisen aikana. Liika paino voi ylikuormittaa moottoria, alentaa hiomakoneen käyttöikä ja alentaa hioma- tai kiilloitustehokkuutta.

#### 3. Kehähiomakoneen liikuttaminen

Liikuta hiomakonetta joko ylös ja alas tai kehässä etenemällä vähitellen sivusuuntaan (Kuvat 5 ja 6).

#### 4. Uuden hiekkapaperin asennuksen jälkeen

Tasohiomakone voi käyttäytyä epävakaasti uuden hiekkapaperin asennuksen jälkeen johtuen uudesta karkeasta pinnasta. Tämä voidaan välttää kallistamalla konetta kevyesti eteenpäin ja taaksepäin killoituksen ja hiomisen aikana. Hiomaliikkeestä tulee tasainen, kun hiekkapaperin pinta on kunnolla hioutunut.

## ERILLISTEN VARUSTEIDEN ASENNUS

### ○ Polyesteri iskunvaimentimen asennus

Koska kiinnitin on koukku- ja silmukatyyppinen samoin kuin hiomapaperin kiinnitin, polyesteri iskunvaimennin voidaan kiinnittää helposti painamalla se pehmusteeseen (Kuva 7).

## HUOLTO JA TARKISTUS

### 1. Pölypussin tyhjennys ja puhdistus

Jos pölypussissa on liian paljon sahapölyä, laitteen pölynkeräyskyky heikkenee. Tyhjennä pölypussi, kun se tulee täyteen.

Irrota pölypussi, avaa kiinnitin ja hävitä sisältö.

### 2. Hiekkapaperin tarkistus

Koska kuluneen hiekkapaperin käyttö alentaa tehokkuutta ja voi vahingoittaa alustaa, vaihda hiekkapaperi heti kun se on liian kulunut.

### 3. Kiinitysruuvien tarkistus

Tarkista säännöllisesti kaikki kiinitysruuvit ja varmista, että ne ovat tiukassa. Mikäli joku ruuveista on löystynyt, kiristä se välittömästi. Laiminlyönti voi aiheuttaa vaaratilanteen.

### 4. Moottorin huolto

Moottorin käämi on sähkötyökalun "sydän". Huolehdi siitä, ettei käämi vahingoitu ja/tai kastu öljyyn tai veteen.

### 5. Huolto

Jos laite menee epäkuntoon, ota yhteys valtuutettuun huoltoagenttiin.

### 6. Huolto-osalist

- A: Kohtanr.  
B: Koodinr.  
C: Käytetty nr.  
D: Huomautuksia

### HUOMAUTUS

Hitachi-sähkötyökalujen korjaukset, muutokset ja tarkastukset on teetettävä valtuutetussa Hitachi-huoltokeskuksessa.

Osalista on hyödyllinen, kun se annetaan yhdessä työkalun kanssa valtuutettuun Hitachi-huoltokeskukseen korjausta tai huoltoa pyydettyä. Sähkötyökalujen käytössä ja huollossa on aina noudatettava kussakin maassa voimassa olevia turvaohjeita ja normeja.

### MUUTOKSET

Hitachi-sähkötyökaluja parannetaan ja muutetaan jatkuvasti niin, että niihin saadaan sisällytettyä uusin teknologia. Tästä johtuen jotkut osat (esim. koodinumero ja/tai ulkonäkö) saattavat muuttua ilman ennakoitua.

---

**HUOM**

HITACHIn jakuvasta tutkimus- ja kehitysohjelmasta johtuen edellä esitettyihin voi tulla muutoksia ilman ennakk-koilmoitusta.

---

---

**Tietoja ilmapälitteisestä melusta ja tärinästä**

Saavutetut mitta-arvot määritettiin EN60745-normin mukaan ja ilmoitettiin ISO 4871 -normin mukaan.

Tyypillinen A-painotteinen äänipainearvo: 79 dB (A)

KpA-toleranssi: 3 dB (A)

Käytä kuulonsuojaimia.

Tyypillinen painollisen juuren keskineliön kiihdytysarvo: 7,0 m/s<sup>2</sup>.

---

---

## GENERAL SAFETY RULES

### WARNING!

#### Read all instructions

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

### SAVE THESE INSTRUCTIONS

#### 1) Work area

- a) **Keep work area clean and well lit.**  
*Cluttered and dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**  
*Power tools create sparks which may ignite the dust of fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**  
*Distractions can cause you to lose control.*

#### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way.**  
**Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**  
*Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**  
*There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**  
*Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**  
*Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**  
*Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock*

#### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**  
*A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use safety equipment. Always wear eye protection.**  
*Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.**  
*Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.*

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**  
*A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**

*This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**

*Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**

*Use of these devices can reduce dust related hazards.*

#### 4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**

*The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**

*Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

- c) **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**

*Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**

*Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation.**

*If damaged, have the power tool repaired before use.*

*Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**

*Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.**

*Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.*

#### 5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**

*This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

### PRECAUTION

Keep children and infirm persons away. When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

## SPECIFICATIONS

Model	SV13YA	SV13YB
Voltage (by areas)*	(110 V, 120 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~	
Power Input	230 W*	
No-load speed	7000 – 12000 min <sup>-1</sup>	12000 min <sup>-1</sup>
Sanding pad size (Outer diameter)	125 mm	
Sanding paper size (Outer diameter)	125 mm	
Weight (without cord)	1.4 kg	

\*Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

## STANDARD ACCESSORIES

- Sanding paper ..... 1
  - Dust bag ..... 1
- Standard accessories are subject to change without notice.

## OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

1. **Sanding paper**  
Grain: AA40, AA60, AA80, AA120, AA180, AA240, AA320, AA400
2. **Polyester buff**  
Optional accessories are subject to change without notice.

## APPLICATIONS

- Roughing or finishing of woodwork and metal surfaces.
- Preliminary sanding of woodwork and metal surfaces before painting.
- Paint removal.
- Rust removal.

## PRIOR TO OPERATION

1. **Power source**  
Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.
2. **Power switch**  
Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.
3. **Extension cord**  
When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.
4. **Installing the sanding paper**  
Since the attachment is a hook-and-loop type, the sanding paper can be installed easily by just pressing it onto the pad. When installing the sanding paper, in order to match it to the holes in the pad, gently fold it along the axis of two holes as shown in **Fig. 1**.  
Next, use the holes along the fold as a guide to match the sanding paper and the pad. Finally, press the entire sanding paper uniformly onto the pad.

## 5. Attaching and Removing the Dust Bag

- (1) **Attaching the Dust Bag**  
As shown in **Fig. 2**, hold the dust gate and push it in the direction of Arrow A to attach it to the dust outlet.
- (2) **Removing the Dust Bag**  
As shown in **Fig. 2**, hold the dust gate and pull it in the direction of Arrow B to remove it from the dust outlet.

## CAUTION

Prior to the sanding operation, make sure the material of surface you are going to sand.  
If the surface under sanding operation is expected to generate harmful / toxic dusts such as lead painted surface, make sure the dust bag or appropriate dust extraction system is connected with dust outlet tightly. Wear the dust mask additionally, if available.  
Do not inhale or touch the harmful / toxic dusts generated in sanding operation, the dust can endanger the health of yourself and bystanders.

## 6. Adjustment of speed (SV13YA only)

The SV13YA is equipped with the electric control circuit which enables non-step speed control. To adjust the speed, turn the dial shown in **Fig. 3**. When the dial is set to "1", the sander operates at the minimum speed (7000 min<sup>-1</sup>). When the dial set to "6", the sander operates at the maximum speed (12000 min<sup>-1</sup>). Adjust the speed according to the material to be cut and working efficiency.

By adjusting the dial, match the speed to the material and type of work.

Material	Grain		Dial scale
	Rough grinding	Fine grinding	
Paintwork: Sanding Repairs (scratches, rust spots) Stripping	180 120 40	400 240 80	3 – 6 2 – 4 2 – 4
Wood: Softwood Hardwood Veneers	60 – 80 60 240	240 180 320	3 – 6 3 – 5 2 – 4
Metals: Aluminium Steel Stainless steel	80 60 120	240 240 240	2 – 4 3 – 6 3 – 6

**Note:** Please use this table as a standard.

## PRACTICAL OPERATING PROCEDURES

### CAUTION

Never apply water or grinding fluid when sanding. This could result in electrical shock.

#### 1. Switching the sander ON and OFF

The power can be turned on by setting the lever to ON (1) and turned off by setting the lever to OFF (0).

### CAUTION

Never turn the power switch ON when the sander is contacting the surface to be sanded. This is necessary to preclude damage to the material. The same applies when switching the power OFF.

#### 2. How to hold the random orbit sander

While gripping the housing, lightly press the sander against the surface to be sanded so that the sanding paper uniformly contacts the surface, as shown in Fig. 4. DO NOT apply excessive pressure to the sander while sanding. Excessive-pressure may cause overload of the motor, reduced service life of the sanding paper, and lowered sanding or polishing efficiency.

#### 3. How to move the random orbit sander

Move the sander by either moving it up and down or by moving it in circles while gradually progressing in a sideways direction (Figs. 5 and 6).

#### 4. After installing new sanding paper

Movement of the sander may tend to become unsteady after new sanding paper has been installed, because of the new, coarse grain of the paper. This can be avoided by slightly tilting the sander forward or backward during sanding or polishing. Sander movement will become steady as the sanding paper surface becomes properly abraded.

## MOUNTING THE OPTIONAL ACCESSORIES

### ○ Mounting the polyester buff

Since the attachment is a hook-and-loop type as with the sanding paper, the polyester buff can be mounted by just pressing it onto the pad (Fig. 7).

## MAINTENANCE AND INSPECTION

### 1. Emptying and cleaning the Dust Bag

If the dust bag contains too much saw dust, dust collection will be affected. Empty the dust bag when it gets full.

Remove the dust bag, open the fastener, and dispose of the contents.

### 2. Inspecting the sanding paper

Since use of worn-out sanding paper will degrade efficiency and cause possible damage to the pad, replace the sanding paper as soon as excessive abrasion is noted.

### 3. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

### 4. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool.

Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

### 5. Servicing

Consult an authorized Service Agent in the event of power tool failure.

### 6. Service parts list

A: Item No.  
B: Code No.  
C: No. Used  
D: Remarks

### CAUTION

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by a Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

## **MODIFICATION**

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts (i.e. code numbers and/or design) may be changed without prior notice.

---

## **NOTE**

Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

---

---

## **Information concerning airborne noise and vibration**

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

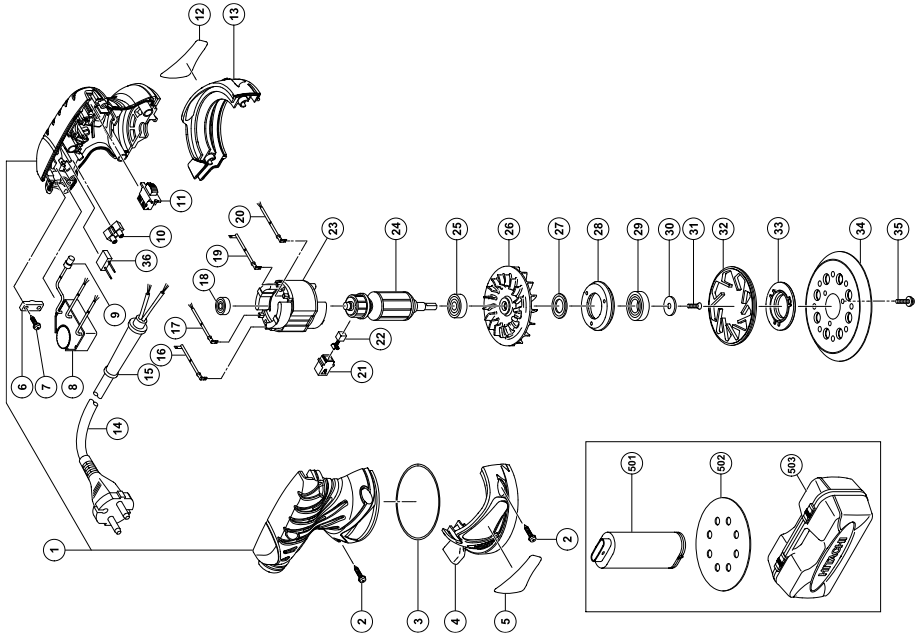
The typical A-weighted sound pressure level: 79 dB (A)  
Uncertainty KpA: 3 dB (A)

Wear ear protection.

The typical weighted root mean square acceleration value: 7.0 m/s<sup>2</sup>.

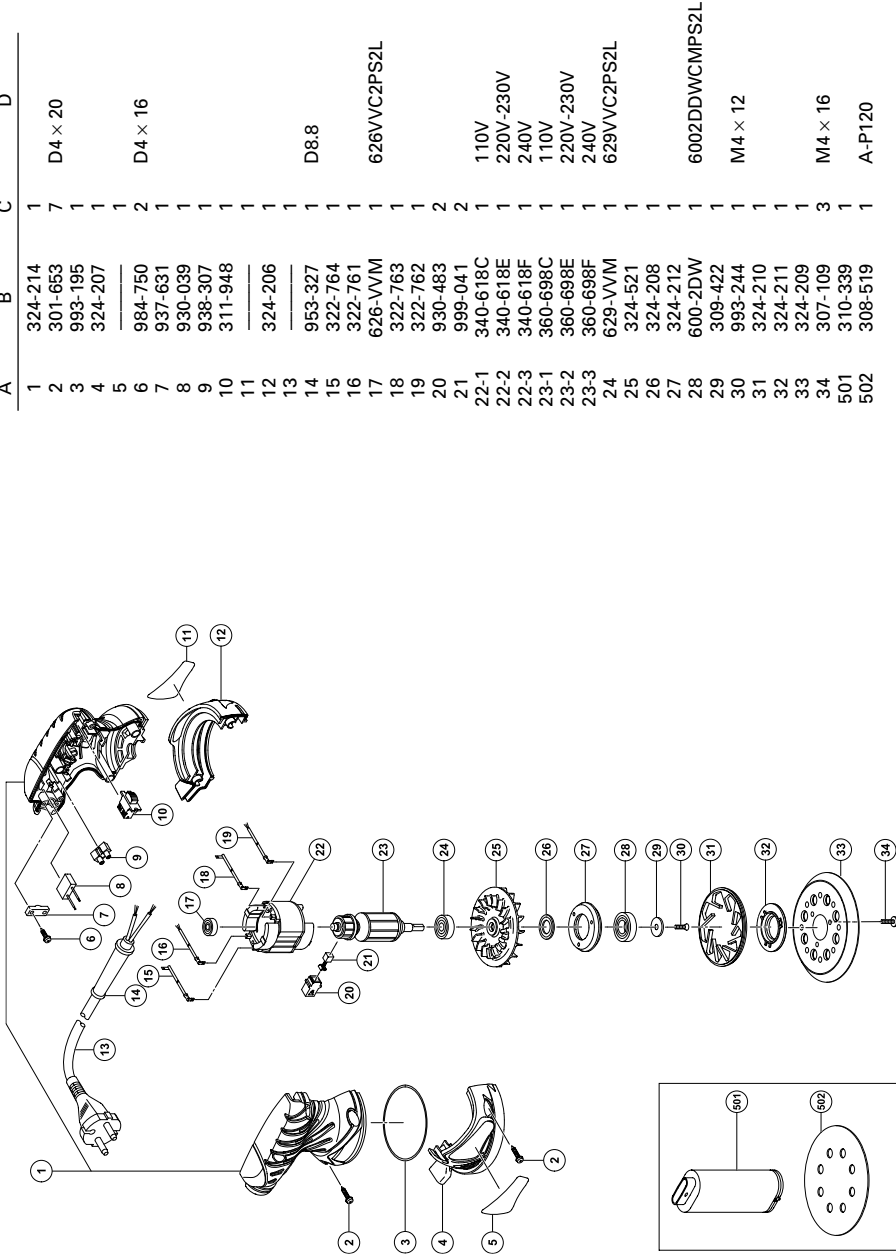
---

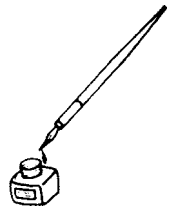
---

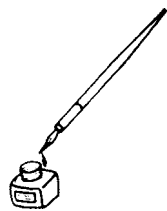


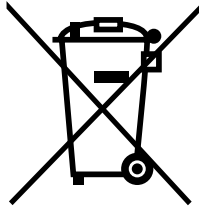
A	B	C	D
1	324-249	1	
2	301-653	7	D4 × 20
3	993-195	1	
4	324-207	1	
5	_____	1	
6	937-631	1	
7	984-750	2	D4 × 16
8-1	324-245	1	110V
8-2	324-248	1	220V
8-3	324-244	1	230V
8-4	324-247	1	240V
9	959-140	1	
10	938-307	1	
11	311-948	1	
12	_____	1	
13	324-206	1	
14	_____	1	
15	953-327	1	D8.8
16	322-764	1	
17	322-761	1	
18	626-VVM	1	626VVC2PS2L
19	322-763	1	
20	322-762	1	
21	930-483	2	
22	999-041	2	
23-1	340-616C	1	110V
23-2	340-616E	1	220V-230V
23-3	340-616F	1	240V
24-1	360-696C	1	110V
24-2	360-696E	1	220V-230V
24-3	360-696F	1	240V
25	629-VVM	1	629VVC2PS2L
26	324-521	1	
27	324-208	1	
28	324-212	1	
29	600-2DW	1	6002DDWCMP2SL
30	309-422	1	
31	993-244	1	M4 × 12
32	324-210	1	
33	324-211	1	
34	324-209	1	
35	307-109	3	M4 × 16
36	930-039	1	
501	310-339	1	
502	308-519	1	A-P120
503	324-613	1	











#### Svenska

Gäller endast EU-länder  
Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!  
Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

#### Dansk

Kun for EU-lande  
Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!  
I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

#### Norsk

Kun for EU-land  
Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!  
I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

#### Suomi

Koskee vain EU-maita  
Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!  
Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

#### English

Only for EU countries  
Do not dispose of electric tools together with household waste material!  
In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

<p>Svenska</p> <p><b>EF-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET</b></p> <p>Vi tillkännagiver med eget ansvar att denna produkt överensstämmer med standard eller standardiserat dokument EN60745, EN55014 och EN61000-3 i enlighet med råddirektiven 73/23/EØS, 89/336/EØS och 98/37/EF.</p> <p>Denna deklARATION gäller för CE-märkningen på produkten.</p>	<p>Suomi</p> <p><b>EY-ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA</b></p> <p>Yksinomisella vastuudella vakuutamme, että tämä tuote vastaa norveja tai normitettuja dokumentteja EN60745, EN55014 ja EN61000-3 yhteisön ohjeiden 73/23/ETY, 89/336/ETY ja 98/37/EY mukaisesti.</p> <p>Tämä ilmoitus sovelletaan tuotekohtaiseen CE-merkintään.</p>
<p>Dansk</p> <p><b>EF-DEKLARATION OM ENSARTETHED</b></p> <p>Vi erklærer os fuldstændige ansvarlige for, at dette produkt modsvarer gældende standard eller de standardiserede dokumenter EN60745, EN55014 og EN61000-3 i overensstemmelse med EF-direktiver 73/23/EØF, 89/336/EØS og 98/37/EF.</p> <p>Denne erklæring gælder produkter, der er mærket med CE.</p>	<p>English</p> <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60745, EN55014 and EN61000-3 in accordance with Council Directives 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>
<p>Norsk</p> <p><b>EF'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE</b></p> <p>Vierklærerherved at vi påtar oss eneansvaret for at dette produktet er i overensstemmelse med normer eller standardiserte dokumenter EN60745, EN55014 og EN61000-3 i samsvar med Rådsdirektiver 73/23/EØS, 89/336/EØS og 98/37/EF.</p> <p>Denne erklæringen gjelder produktets påklistede CE-merking.</p>	
<p>Representative office in Europe  <b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b>  Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan  <b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b>  Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,  Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p style="text-align: right;"><b>CE</b></p> <p style="text-align: right;">31. 1. 2005</p> <p style="text-align: right;"><i>H. Kato</i></p> <p style="text-align: right;">K. Kato Board Director</p>	

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**